

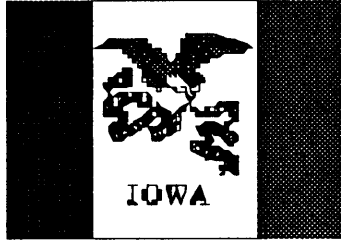
Division of

LATINO AFFAIRS

Volume 1, Issue 2

IOWA DEPARTMENT OF HUMAN RIGHTS

June, 1997



To the Reader:
Please share the insert with our Spanish-speaking population. Feel free to make copies.

SURFING THE NET? Visit the Iowa Latino Directory on the Internet for the latest information on state-wide Latino resources, events, and announcements.
<http://www.dwx.com/~munoz>

Promote:
LEADERSHIP POSITIVE IMAGE STEWARDSHIP
Attend the conference "Building Partnerships among Latino Communities for the 21st Century" at Grinnell College on October 17-18th.

Editor: Marilyn Murphy
Phone: (515) 242-6534 or (515) 281-4070
E-mail: stijeri@max.state.ia.us

Hollywood Actor Motivates Students

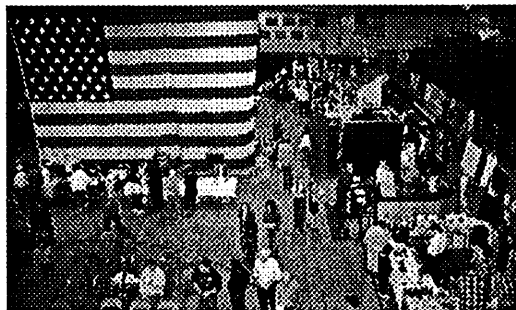
Edward James Olmos, best known as the star of *Stand and Deliver* and for his Emmy-winning role on *Miami Vice* has worked around the country to end gang violence. On April 17, Olmos presented "We're All in the Same Gang" at the Iowa State campus. He addressed topics such as biases in our educational and legislative systems, racism, violence, and achieving personal goals. Hoover High School Students, accompanied by administrators and staff from Hoover High School and the Division of Latino Affairs had the opportunity to meet Olmos during his Ames appearance.



High School Students Host Culture Days

West Liberty High School students celebrated Multicultural Day on May 2 with ethnic food, music, dancing, and 32 workshops covering topics such as immigrant rights, minority women and domestic violence, Capoeira (a Brazilian dance), the Quinceañera, and a culture walk led by the Division of Latino Affairs. Professionals traveled from as far as Wisconsin to conduct workshops, exploring social issues which affect many individuals, not just ethnic minorities. Congratulations to Mariposa, a student minority women's group, and teacher John-Paul Chaisson for planning a successful and fun event!

BCLUW High School students in Conrad, Iowa explored culture from 51 different countries after weeks of investigation and planning. Impressive displays, including a replica of the Taj Majal and a gigantic U.S. flag filled the gymnasium. An assignment from Geography teacher Dan Stoffer, students were responsible for creating an architecture display representing their chosen country, along with finding music, food, clothing, country flags, and other articles. On April 30, the students, teachers, parents, and interested locals gathered in



the auditorium for a keynote address given by Lieutenant Governor Joy Corning and presentations by the Division of Latino Affairs. Guests from various countries conducted afternoon sessions and the festive day concluded with live music, dancing, and ethnic food.

INTERPRETERS COMMIT TO EXCELLENCE

Interpreters and translators explored challenges and opportunities on the road to bridging the language gap during a workshop at Scott Community College in Davenport on April 4-5. Assistant Attorney General Rose Vásquez facilitated sessions regarding the role of the interpreter and difficulties that linguistic minorities face in the judicial process. Students had the opportunity to record themselves interpreting simultaneously and consecutively. Unique challenges of this profession were discussed and evaluations and suggestions were given by University of Northern Iowa professors. Workshops sponsored by UNI, the Division of Latino Affairs, the Iowa Department of Education, and Iowa Community Colleges have also been held in Ankeny and Cedar Falls and are part of the development of CITA (Certified Interpreters and Translators Association).



A two-week Spanish Summer Symposium offered for 2 semester hours of graduate or undergraduate credit, or 3.0 continuing education units will be held at UNI from June 16-19 and June 23-26. Pre-register before June 6 by calling (319) 273-5970 or 1-800-772-1746.

HOW DO YOU SAY HONEYDEW???

Requests for recipes, typical Latino meal times, shopping habits, and the Spanish name of any food imaginable are frequent questions from Women, Infants, and Children (W.I.C.) dietitians, nurses, and clerks. To assist W.I.C. employees state-wide in serving the new immigrant community, the Iowa Department of Health has contracted the Division of Latino Affairs to conduct a series of cultural diversity and Spanish language workshops. In April and May we visited the offices in Davenport, Sioux City, and Graettinger.

HOT RESOURCES!!!

The Division of Latino Affairs has a collection of books and videos in English and Spanish. Topics include Latino culture, health issues, racism, empowerment, and educational guides to teaching English and citizenship. Resources can be used in the office or checked out for specific time periods. Call (515) 242-6534 for more information.

NEW ARRIVAL: *Directory of Financial Aids for Minorities 1995-1997* by Gail Ann

Schlachter and R. David Weber. National directory for finding scholarships, fellowships, loans, grants, awards, and internships.

LEARN TO READ AND WRITE ENGLISH

Literacy and English as a Second Language classes are offered by the Des Moines Learning Center, a program of the YWCA of Greater Des Moines. Class content and times are tailored to individual needs. Students must have basic English skills in order to enroll. Referrals can be given if you need help with transportation or childcare. Classes are FREE. Call Linda (4:40-8:30 pm) at (515) 282-9440.

UPCOMING EVENTS

- June 14** Iowa Commission on Latino Affairs Meeting*
Mt. Olivet Lutheran Church, 920 15th St., Perry, IA 3:00 PM
- June 16-19 & 23-26**
Spanish Summer Symposium, University of Northern Iowa, Cedar Falls
- June 26** Des Moines Latino Service Providers Coalition Meeting*
Iowa Coalition Against Domestic Violence, 2603 Bell Avenue, Des Moines 4:30-6:00 PM

*Public invited

LA OFICINA DE ASUNTOS LATINOS

Dirección:

Division of Latino Affairs, Department of Human Rights, Lucas State Office Building, Des Moines, IA 50319

Teléfono:

(515) 281-4070

FAX: (515) 242-6119

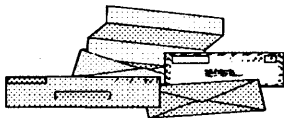
E-mail:

stijeri@max.state.ia.us



¿Conoce usted alguien de Paraguay?

Hemos identificado personas en Iowa de todos los países Latinos menos de Paraguay. ¡Díganles que nos llamen a nuestra oficina!



¿Llegará mi documento?

En muchos países uno no puede confiar en el correo. En Los Estados Unidos, lo más seguro es mandar documentos certificados o registrados. Así la persona tiene que firmar al recibirlo.

Refrán:

No hay mal que por bien no venga.

¿Sabía Usted.....?

Queremos ayudarles a que tengan éxito con su proceso de inmigración. Lo que sigue son las sugerencias que hace inmigración en **Omaha** para que no pierdan tiempo o que hagan viajes perdidos.

- ♦ La oficina en Omaha está cerrada los miércoles. A veces algunos pueden ser citados que vengan el miércoles, pero eso sería por una carta oficial de invitación.
- ♦ El lunes es el día más ocupado. Aunque uno espera todos los días, el lunes tiene más larga espera.
- ♦ Esté preparado para esperar afuera si la oficina se llena a capacidad de 40 personas.
- ♦ Llegue temprano aunque hay la posibilidad de que tenga que esperar todo el día.
- ♦ ¡No pase sed ni hambre! Lleve bebidas, almuerzo y alguna forma de distraerse (libros, revistas). Vaya preparado.
- ♦ Se recomienda no llevar niños.
- ♦ No es necesario viajar a Omaha solamente para entregar las aplicaciones, "Application for Naturalization N-400" o "I-485". Mandelas por correo certificado.
- ♦ Haga copias de todos los documentos y lleve las copias a Omaha.
- ♦ Cuento con esperar 6 meses para respuestas de INS sobre las aplicaciones de ciudadanía o "Adjustment of Status."
- ♦ Los trámites de autorización de trabajo, "Employment Authorization" se llevan de una semana hasta 10 días. No es necesario viajar a Omaha solamente para entregar la aplicación. Mandela certificada por correo.
- ♦ Si tiene un documento que se necesita traducir (por ejemplo la acta de nacimiento), lleve ya traducido.

INAUGURACIÓN DE INMIGRACIÓN EN DES MOINES

Dónde: En el aeropuerto, 6000 Fleur Drive, en un edificio al sur del terminal. (Edificio de "Customs, Agriculture, and Immigration")

Número de teléfono: (515) 256-5199

Horario:

- Está abierto al público los viernes en la mañana de 8:00 - 12:00.
- Está abierto de lunes a jueves solamente para las personas que han sido citados por INS. Repetimos, solamente para los previamente citados.

Servicios:

- Para información general de inmigración.
- Para obtener y entregar aplicaciones (N-400) o peticiones.
- Para entrevistas y exámenes de ciudadanía a los residentes permanentes los cuales han sido citados por INS.

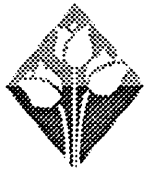


¿Quiere mejorar su inglés?

El "Des Moines Learning Center," un programa de la

YWCA del área de Des Moines ofrece clases de inglés **grátis**. Le enseñan individualmente como escribir y leer inglés. Se requiere que ya tenga una base en inglés. Ellos trabajan con usted para planificar sus estudios y horario de clases. Le pueden ayudar a encontrar arreglos de transporte y guardería de niños si es necesario. Llame a Linda entre 4:40-8:30 pm a (515) 282-9440.

PENSAMIENTOS.....



Cuando era joven y libre, y mi imaginación no tenía límites soñaba con cambiar el mundo. Conforme crecí y mi sabiduría, junto conmigo, descubrí que el mundo no cambiaría. Por eso decidí recortar mis aspiraciones, y decidí solamente cambiar a mi país.

Pero esto también resultó imposible.

Conforme llegué a mis años de gran madurez, en un último intento desesperado, decidí cambiar solamente a mi familia; a esos cercanos, muy cercanos a mi.

Pero también fracasé.

Y ahora, cuando descanso en mi lecho de muerte, de pronto me doy cuenta que si tan solo hubiese cambiado mi persona, entonces por medio de mi ejemplo habría cambiado a mi familia.

Con su inspiración y coraje, también habría tenido la oportunidad de mejorar mi país y quien sabe, quien sabe, quizá habría logrado cambiar el mundo.

-anónimo

Comisión de Asuntos Latinos (Commission on Latino Affairs) Departamento de Derechos Humanos (Department of Human Rights)

Olga Ramirez, Chair	Council Bluffs	(712) 328-4616
Rosa María de Findlay, Vice-Chair	Cedar Falls	(319) 273-2361
Robert L. Mata, Secretary	Davenport	(319) 336-3805
Sister Carol Hawkins	Storm Lake	(712) 732-1236
Claudia Saborido-Zellweger	Clarion	(515) 532-2873
Father Randy Guerdet	Sioux City	(712) 255-1841
Sylvia Tijerina, Administrator, Division of Latino Affairs		(515) 281-4070
Almo Hawkins, Director, Department of Human Rights		(515) 281-7300

Declaración de Nuestra Misión

La misión de la Comisión de Asuntos Latinos es la de mejorar la calidad de la vida de todos los Iowenses, al aumentar el nivel estatal del entendimiento de las contribuciones de índole social, cultural y económica que hacen los Latinos en Iowa.

Es más, nuestra misión es la de servir como un centro de recursos que promueve los cambios positivos, al valorar los asuntos y de hacer recomendaciones a los líderes encargados de tomar decisiones, de los retos con que se enfrenta la comunidad Latina de Iowa.

Commission on Latino Affairs Department of Human Rights

Olga Ramirez, Chair	Council Bluffs	(712) 328-4616
Rosa Maria de Findlay, Vice-Chair	Cedar Falls	(319) 273-2361
Robert L. Mata, Secretary	Davenport	(319) 336-3805
Sister Carol Hawkins	Storm Lake	(712) 732-1236
Claudia Saborido-Zellweger	Clarion	(515) 532-2873
Father Randy Guerdet	Sioux City	(712) 255-1841
Sylvia Tijerina, Administrator, Division of Latino Affairs		(515) 281-4070
Almo Hawkins, Director, Department of Human Rights		(515) 281-7300

The mission of the Commission on Latino Affairs is to improve the quality of life of all Iowans by increasing statewide understanding of the social, cultural and economic contributions Latinos make in Iowa.

Additionally, our mission is to serve as a resource center which promotes positive change by assessing the issues and making recommendations to decision makers of the challenges facing Iowa's Latino community.

Department of Human Rights
Division of Latino Affairs
Lucas State Office Building
Des Moines, Iowa 50319



Address Correction Requested

*No Such Person
RR 6
m 77*

Congressman Tom Latham
4501 Southern Hills Dr., #21
Sioux City, IA 51106

NIXIE 1007 1 06/13/97

RETURN TO SENDER
NOT DELIVERABLE AS ADDRESSED
UNABLE TO FORWARD

RETURN TO SENDER/50319-0000

